

Thứ Năm, 11-12-2025. Năm A
Thursday, December-11-2025. Year A
Tuần 2 Mùa Vọng

Is 41, 13-20 Isaiah 41:13-20
Chúa nói: Ta sẽ trợ giúp người (Is 41,14)

Today's first reading describes a promise for the Jewish people while they were exiled in Babylon. Through his prophet, God speaks words of comfort and strength as the people await their return to Jerusalem. But these words also contain a promise for us as we, too, look to God for comfort and strength.

I will help you, says the Lord (Isaiah 41:14). The Israelites felt abandoned by God as they endured decades of exile. But God reassured them that he was with them, grasping their hand (41:13). On days that you feel burdened or on nights when grief lingers, know that Jesus is close to you. He offers you his presence, his comfort, and his consolation.

I will make of you a threshing sledge (41:15). The Israelites felt weak, hardly the kind of people who could "thresh the mountains and crush them" (41:15). But God promised to strengthen them for the journey back home. He promises to strengthen you, too. He will enable you to "crush" the "mountains" that act as obstacles in your own life. Whether it's fear about a job interview you've been waiting for, frustration over a presentation you need to give, or a sense of weakness in the face of the enticements of the world, Jesus will make you strong and help you to overcome.

I will open up rivers on the bare heights (41:18). In place of the desolation the people were living in, God promised to bring life and joy. Are you faced with the barrenness of feeling lonely? The Lord can open your eyes

Bài đọc một hôm nay mô tả một lời hứa dành cho dân Do Thái khi họ bị lưu đày ở Babylon. Qua ngôn sứ của Người, Thiên Chúa phán những lời an ủi và sức mạnh trong lúc dân chúng chờ đợi ngày trở về Giêrusalem. Nhưng những lời này cũng chứa đựng một lời hứa dành cho chúng ta khi chúng ta cũng hướng về Thiên Chúa để được an ủi và sức mạnh.

Ta sẽ giúp đỡ các người, Chúa phán (Is 41,14). Dân Israel cảm thấy bị Thiên Chúa bỏ rơi khi họ chịu đựng hàng thập kỷ lưu đày. Nhưng Thiên Chúa đã trấn an họ rằng Người luôn ở bên họ, nắm lấy tay họ (41,13). Vào những ngày bạn cảm thấy nặng nề hay những đêm đau buồn kéo dài, hãy biết rằng Chúa Giêsu luôn gần gũi bạn. Người ban cho bạn sự hiện diện, sự an ủi và trấn an của Người.

Ta sẽ biến người thành một cái xe đập lúa (41,15). Dân Israel cảm thấy yếu đuối, khó có thể là kiểu người "đập tan núi non" (41,15). Nhưng Thiên Chúa hứa sẽ ban sức mạnh cho họ trên hành trình trở về nhà. Người cũng hứa sẽ ban sức mạnh cho bạn. Người sẽ giúp bạn "đập tan" những "ngọn núi" đang là chướng ngại vật trong cuộc sống của chính bạn. Dù đó là nỗi sợ hãi về một cuộc phỏng vấn xin việc mà bạn đang chờ đợi, sự thất vọng về bài thuyết trình cần phải trình bày, hay cảm giác yếu đuối trước những cám dỗ của thế gian, Chúa Giêsu sẽ làm cho bạn mạnh mẽ và giúp bạn vượt qua.

Ta sẽ mở những dòng sông trên những đồi trọc (41,18). Thay vì cảnh hoang tàn mà dân chúng đang sống, Chúa đã hứa ban sự sống và niềm vui. Bạn có đang đối mặt với sự cằn cỗi của cảm giác cô đơn không? Chúa có thể mở mắt

and lead you to people who can become your friends and companions. Are you going through a spiritual desert and feeling distant from God? He wants to refresh you with his Spirit. He is able to transform even the driest places of your heart into flowing rivers of fulfillment and peace.

That all may see and know, observe and understand, That the hand of the Lord has done this (43:20). Finally, know that as he refreshes you, God will also make you into a living witness to his love, just as the Israelites were. When people see you, they will see God's own presence and strength and goodness!

“Lord, you are my help, my strength, my source of life. I put my trust in you.”

bạn và dẫn bạn đến với những người có thể trở thành bạn bè và đồng hành của bạn. Bạn có đang trải qua một sa mạc tâm linh và cảm thấy xa cách Chúa không? Người muốn làm mới bạn bằng Thánh Linh của Người. Người có thể biến đổi ngay cả những nơi khô cằn nhất trong lòng bạn thành những dòng sông tràn đầy sự viên mãn và bình an.

Để mọi người có thể thấy và biết, quan sát và hiểu rằng, rằng bàn tay của Chúa đã làm nên điều này (43,20). Cuối cùng, hãy biết rằng khi Người làm tươi mới bạn, Chúa cũng sẽ biến bạn thành một nhân chứng sống động cho tình yêu của Người, giống như dân Israel. Khi mọi người nhìn thấy bạn, họ sẽ thấy sự hiện diện, sức mạnh và lòng nhân từ của chính Chúa!

Lạy Chúa, Chúa là sự giúp đỡ, là sức mạnh, là nguồn sống của con. Con tin cậy nơi Chúa.

Mt 11, 11-15

Matthew 11:11-15

Và nếu anh em chịu tin lời tôi, thì ông Gioan chính là Êlia, người phải đến (Mt 11,14)

If a world-famous violinist were performing in a train station, would you notice? This happened in January of 2007, when the internationally acclaimed virtuoso, Joshua Bell, dressed in everyday street clothes and played his \$3.5 million violin in a subway station in Washington, DC. He played for forty-five minutes while hundreds of people walked past without even pausing. Only two people stopped to listen.

On that day, Joshua Bell, who usually commands a salary of more than a thousand dollars a minute, made a total of thirty-two dollars in tips.

Sometimes, people just can't see the importance of a "common" person or a miracle that is unfolding before their eyes. This is

Nếu một nghệ sĩ vĩ cầm nổi tiếng thế giới biểu diễn tại một nhà ga xe lửa, liệu bạn có nhận ra không? Chuyện này xảy ra vào tháng 1 năm 2007, khi nghệ sĩ vĩ cầm bậc thầy được quốc tế công nhận, Joshua Bell, mặc trang phục thường ngày và chơi cây vĩ cầm trị giá 3,5 triệu đô la của mình tại một ga tàu điện ngầm ở Washington, D.C. Ông chơi suốt bốn mươi lăm phút trong khi hàng trăm người đi ngang qua không hề dừng lại. Chỉ có hai người dừng lại lắng nghe.

Vào ngày hôm đó, Joshua Bell, người thường được trả lương hơn một nghìn đô la một phút, đã kiếm được tổng cộng ba mươi hai đô la tiền boa.

Đôi khi, người ta không thể thấy được tầm quan trọng của một người "bình thường" hay một phép lạ đang diễn ra trước mắt họ. Điều

especially true in today's readings about Jesus and John the Baptist.

We know the Jews longed for Elijah to return and smite their enemies and usher in a new era. Yet Jesus told them that John the Baptist was the long-awaited Elijah, but they couldn't see it.

Yes, John was the new Elijah, and that poor, unassuming baby in the manger really was the Messiah. The problem was that neither one acted the way the people expected. They were too humble. They were too countercultural.

We can fall into a similar trap. Sometimes, especially during a season like Advent, we look for dramatic spiritual experiences that will overwhelm us and magically transform our lives. We look for a Hollywood moment to heal our family's disputes or show us the way through a tough situation. But when we do this, we forget that God is already with us, humbly working quiet miracles right before our eyes. We forget that he didn't come to make our lives easier but to make us holier.

Today's Gospel reading tells us that God probably won't appear to us in a flaming chariot. But rather than become disappointed, let's accept the other message in the reading: "Jesus is with me, playing the most intricate song of grace and love that I will ever hear." Stop, look, and listen for him. Let his music soften your heart today.

"Lord, help me to recognize those moments of grace and glory that you have in store for me."

này đặc biệt đúng trong các bài đọc hôm nay về Chúa Giêsu và Gioan Tẩy Giả.

Chúng ta biết người Do Thái mong mỏi Êlia trở lại, đánh bại kẻ thù của họ và mở ra một kỷ nguyên mới. Vậy mà Chúa Giêsu đã nói với họ rằng Gioan Tẩy Giả chính là Êlia mà họ hằng mong đợi, nhưng họ đã không thể nhìn thấy điều đó.

Đúng vậy, Gioan chính là Êlia mới, và hài nhi nghèo nàn, khiêm nhường trong máng cỏ kia thực sự là Đấng Messiah. Vấn đề là cả hai đều không hành động theo cách mà mọi người mong đợi. Họ quá khiêm nhường. Họ quá phản văn hóa.

Chúng ta có thể rơi vào một cái bẫy tương tự. Đôi khi, đặc biệt là trong mùa Vọng, chúng ta tìm kiếm những trải nghiệm tâm linh kịch tính, những điều sẽ làm chúng ta choáng ngợp và biến đổi cuộc sống một cách kỳ diệu. Chúng ta tìm kiếm một khoảnh khắc Hollywood để hàn gắn những bất đồng trong gia đình hoặc chỉ cho chúng ta cách vượt qua một tình huống khó khăn. Nhưng khi làm vậy, chúng ta quên rằng Chúa đã ở cùng chúng ta, khiêm nhường thực hiện những phép lạ thầm lặng ngay trước mắt chúng ta. Chúng ta quên rằng Ngài đến không phải để làm cho cuộc sống của chúng ta dễ dàng hơn mà để làm cho chúng ta thánh thiện hơn.

Bài Tin Mừng hôm nay cho chúng ta biết rằng Chúa có lẽ sẽ không hiện ra với chúng ta trên một cỗ xe rực lửa. Nhưng thay vì thất vọng, chúng ta hãy chấp nhận thông điệp khác trong bài đọc: "Chúa Giêsu ở cùng tôi, đang chơi bài ca ân sủng và tình yêu phức tạp nhất mà tôi từng được nghe." Hãy dừng lại, nhìn ngắm và lắng nghe Ngài. Hãy để âm nhạc của Ngài làm dịu trái tim bạn hôm nay.

Lạy Chúa, xin giúp con nhận ra những khoảnh khắc ân sủng và vinh quang mà Chúa đã dành sẵn cho con.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.